

ACORD

ÎNTRE

ROMÂNIA

ȘI

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

PRIVIND

COOPERAREA ȘI ACTIVITĂȚILE REPREZENTANȚEI

BĂNCII EUROPENE PENTRU RECONSTRUCȚIE

ȘI DEZVOLTARE ÎN ROMÂNIA



Traducere oficială din limba engleză

România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare “Banca” sau “BERD”), în cele ce urmează denumite împreună “Părțile”,

Având în vedere că Banca este o instituție financiară internațională înființată și care își desfășoară activitatea în baza Acordului de înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare datat 29 mai 1990 (“Acordul privind înființarea Băncii”);

Având în vedere că România a aderat la Acordul de înființare a Băncii și, ca urmare, a acceptat să respecte prevederile acestuia;

Având în vedere că România a transpus prevederile Acordului de înființare a Băncii în legislația națională prin Legea nr. 24 din 24 octombrie 1990, publicată în Monitorul Oficial al României nr. 116 din 25 octombrie 1990;

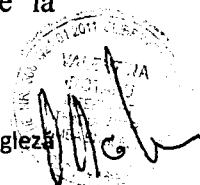
Având în vedere că scopul acestui Acord este de a confirma și suplimenta statutul, imunitățile, privilegiile și scutirile acordate Băncii în România.

Au convenit după cum urmează:

Articolul 1. Utilizarea termenilor

Pe lângă termenii și expresiile definite în alte părți ale acestui Acord, termenii și expresiile definite mai jos vor avea următorul înțeles, atribuit în înțelesul acestui Acord, cu excepția cazurilor în care contextul prevede altfel:

- a) **“Persoane aflate în întreținere”**, în înțelesul acestui Acord, înseamnă soțul/soția, minorii aflați în întreținere ai membrilor Personalului Băncii care nu sunt cetățeni sau rezidenți permanenți în România și/sau alte persoane convenite de părți prin intermediul Notelor transmise reciproc;
- b) **“Adjunctul Șefului Reprezentanței”** este funcționarul numit de Bancă în funcția de Director Adjunct sau Adjunctul Șefului Reprezentanței, notificat în această calitate la



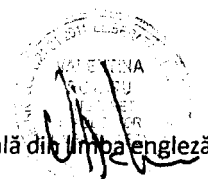
- h) **“Localurile Reprezentanței”** înseamnă clădirea/clădirile și/sau părți din clădiri care sunt adiacente clădirii/clădirilor și terenul auxiliar al acestora, utilizate pentru scopurile oficiale ale Reprezentanței, precum și reședința Șefului Reprezentanței;
- i) **“Proprietatea și activele Băncii”** reprezintă toate proprietățile și activele Băncii; și
- j) **“Reprezentanța”** înseamnă fiecare dintre birourile Băncii stabilite periodic pe teritoriul României; “Reprezentanțe” înseamnă toate aceste birouri ale Reprezentanței, considerate împreună;
- k) **“Asistență Tehnică”** înseamnă sprijin pentru entitățile private și publice din România, finanțate din fonduri nerambursabile. Acest sprijin va fi acordat de Bancă pentru pregătirea sau pentru sprijinirea creditelor, garanțiilor sau operațiunilor de investiții ale Băncii și/sau orice alte activități care încurajează tranziția la economia deschisă de piață și promovează inițiativa privată și antreprenorială în România. Asistența tehnică va fi înțeleasă ca incluzând, lista nefiind exhaustivă, furnizarea de servicii de consultanță (prin consultanți naționali și/sau internaționali), bunuri și materiale (de proveniență românească și/sau din import), lucrări, activități de construire a capacității, studii, evaluări, instruire, seminarii ateliere de lucru și/sau conferințe.

Articolul 2. Personalitate juridică

În conformitate cu Articolul 45 din Acordul privind înființarea Băncii, Banca va dispune de personalitate juridică completă și, în mod special, de capacitate juridică deplină de:

- a) a contracta;
- b) a dobândi și a dispune de proprietăți mobiliare și imobiliare; și
- c) de a acționa în justiție.

Reprezentanța nu posedă personalitate juridică separată de cea a Băncii.



Ministerul Afacerilor Externe. Ministerul Afacerilor Externe din România va informa Ministerul Finanțelor Publice cu privire la această numire;

c) **“Fonduri nerambursabile”** sunt fondurile asigurate de Bancă din propriile resurse de capital și/sau din fondurile speciale ale Băncii și/sau din fondurile puse la dispoziția Băncii de orice entitate din sectorul public sau privat, nerambursabile sau rambursabile, pe baza unor condiționalități, rambursabile parțial sau în întregime, cu scopul de a permite Băncii să furnizeze și/sau să finanțeze activități de cooperare tehnică sau alte activități similare furnizate entităților (private sau publice) din România.

d) **“Șeful Reprezentanței”** este funcționarul principal al Reprezentanței, numit de Bancă în funcția de Director sau Șef al Biroului Reprezentanței, notificat în această calitate la Ministerul Afacerilor Externe. Ministerul Afacerilor Externe din România va informa Ministerul Finanțelor Publice cu privire la această numire;

e) **“Funcționar în serviciul privat”** înseamnă o persoană care nu este cetățean român sau rezident permanent în România și care este angajată în serviciul intern al unui ofițer sau angajat al Băncii;

f) **“Fonduri nerambursabile pentru investiții”** înseamnă sprijinul acordat entităților private și publice din România finanțat din fonduri nerambursabile. Acest sprijin va fi acordat de Bancă pentru pregătirea sau pentru sprijinirea creditelor, garanțiilor sau operațiunilor de investiții ale Băncii și/sau orice alte activități care încurajează tranziția la economia deschisă de piață și promovează inițiativa privată și antreprenorială în România. Fondurile nerambursabile pentru investiții vor fi înțelese ca incluzând, enumerarea nefiind exhaustivă, facilitățile care sprijină creditele, garanțiile sau operațiile de investiții ale Băncii, precum și fondurile nerambursabile pentru investiții (denumite și cofinanțare) scopul fiind acela de a finanța bunuri, echipamente, lucrări, servicii aferente și/sau materiale (de proveniență românească și/sau importate).

g) **“Personal”** înseamnă toți funcționarii și angajații Băncii, membrii Consiliului Director al Băncii, supleanții acestora, consilieri și experți tehnici, precum și experți care desfășoară misiuni pentru Bancă, cu excepția acelor angajați ai Băncii care sunt plătiți pe baza unor rate orare;



- d) în legătură cu acțiunile civile legate de decesul sau rănirea unei persoane cauzate de un act sau o omisiune a Băncii în România, altele decât acțiunile inițiate sau derulate prin intermediul Personalului Băncii, generate din relația de angajare pe care această persoană o are cu Banca sau direct legate de aceasta;
- e) în legătură cu aplicarea unei sentințe de arbitraj împotriva Băncii ca urmare deschiderii unei acțiuni de arbitraj de către Bancă sau în numele acesteia; sau
- f) în legătură cu orice cerere reconvențională legată direct de procedurile inițiate de Bancă în instanță.

Articolul 6. Imunitatea Proprietății și a Activelor Băncii

Proprietatea și Activele Băncii, oriunde ar fi amplasate și de oricine ar fi deținute, vor avea imunitate față de orice acțiune de percheziție, rechiziție, confiscare, expropriere sau orice altă formă de preluare sau sechestru prin orice fel de măsuri de natură executivă, judiciară sau legislativă. Pentru evitarea oricărui dubiu, măsurile executive vor include orice măsuri de natură administrativă, militară și/sau polițienească. Aceste Proprietăți sau Active ale Băncii nu vor avea imunitate față de executarea sentințelor definitive emise împotriva Băncii de o instanță competentă.

Articolul 7. Reprezentanța

1. Pe lângă Reprezentanța sa din București, Banca poate înființa reprezentanțe suplimentare în alte locații din România. Dacă i se va solicita acest lucru, România va acorda asistență Băncii pentru obținerea spațiilor corespunzătoare, a facilităților și utilităților necesare pentru desfășurarea activităților reprezentanțelor.
2. Fiecare Reprezentanță va fi condusă de un șef al reprezentanței și un adjunct al șefului reprezentanței și va fi dotat cu personalul din cadrul Băncii.



Articolul 3. Privilegiile și imunitățile Băncii

Banca va beneficia, pe teritoriul României, de statutul, imunitățile, privilegiile și scutirile prevăzute în Acordul privind înființarea Băncii și în acest Acord.

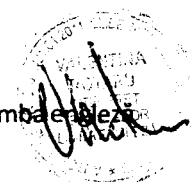
Articolul 4. Inviolabilitatea arhivelor

Arhivele Băncii, precum și în general toate documentele care aparțin Băncii sau sunt deținute de către aceasta, indiferent de forma lor și de locul unde se află, sunt inviolabile. Arhivele Băncii includ, dar nu sunt limitate la, toate lucrările, documentele, corespondența, înregistrările, cărțile, filmele, fotografiile, înregistrările pe casete, dosarele, dischetele/discurile, registrele și/sau alte materiale, împreună cu orice cifru și/sau coduri, precum și mijloacele care conțin date și/sau informații care aparțin Băncii sau sunt deținute de către aceasta.

Articolul 5. Imunitatea de jurisdicție

În sfera de cuprindere a activităților sale oficiale, Banca se va bucura de imunitate față de orice procedură judiciară pe teritoriul României, cu excepția faptului că această imunitate nu se va aplica:

- a) în măsura în care Banca a renunțat în mod expres, în scris, la imunitate într-un caz particular;
- b) în acțiunile civile rezultate ca urmare a exercitării competențelor sale de a împrumuta bani, de a garanta obligații și de a cumpăra sau vinde sau de a subscrie vânzarea titlurilor de valoare;
- c) în acțiunile civile intentate de terți pentru daune provocate de accidente rutiere cauzate de un membru al Personalului Băncii, dacă acesta din urmă se afla în interes de serviciu în calitate oficială;



Articolul 10. Servicii

1. România va sprijini furnizarea utilităților și serviciilor publice necesare pentru Reprezentanță, inclusiv electricitate, servicii de comunicații, apă, canalizare, gaze, drenajul conductelor, colectarea deșeurilor și protecția împotriva incendiilor; toate aceste utilități și servicii vor fi de o calitate care nu va fi inferioară comparativ cu cea furnizată altor organizații internaționale în condiții rezonabile. În cazul în care apare o întrerupere, sau amenințarea întreruperii oricărora dintre utilitățile sau serviciile publice, România va lua în considerare nevoile Reprezentanței ca fiind la fel de importante ca cele ale oricărei alte organizații internaționale care își desfășoară activitatea pe teritoriul României și va lua măsurile necesare pentru a se asigura că activitățile și operațiunile Băncii nu sunt prejudiciate în niciun fel.

2. La cerere, România va sprijini Banca în obținerea serviciilor și/sau lucrărilor necesare pentru întreținerea localurilor Reprezentanței într-o stare corespunzătoare pentru îndeplinirea efectivă a funcțiilor Băncii. Banca va achita costul acestor servicii.

Articolul 11. Scutirea de impozit

1. În domeniul activităților sale, Banca, activele, proprietățile, veniturile și profiturile acesteia vor fi scutite de orice formă de impozitare directă (inclusiv, dar fără a se limita la: impozitul de venit, impozitul pe profit, impozitul pe câștigurile de capital și/sau impozitul reținut la sursă), comisioane și/sau alte taxe. În mod corespunzător, orice plăți către Bancă se vor efectua fără plata, deducerea sau reținerea vreunui impozit, comision și/sau taxă de orice natură.

2. Dacă se cumpără sau se utilizează bunuri și servicii de valoare substanțială necesare pentru exercitarea activităților oficiale ale băncii și dacă prețul acestor bunuri sau servicii include impozite sau taxe, România va lua măsurile adecvate pentru a acorda scutirea de astfel de impozite și taxe sau a prevedea rambursarea lor.



3. Fiecare Reprezentanță va avea dreptul de a arbora drapelul și emblema Băncii în localurile Reprezentanței și pe mijloacele de transport ale șefului reprezentanței.

Articolul 8. Inviolabilitatea localurilor reprezentanței

1. Localurile Reprezentanței precum și toate mijloacele de transport aflate în proprietatea sau deținute de Bancă și/sau de Șeful Reprezentanței, indiferent unde se află pe teritoriul României, vor fi inviolabile și vor fi sub autoritatea și controlul Băncii și/sau al Șefului Reprezentanței.

2. Niciun oficial din România sau persoană care exercită o autoritate publică, indiferent că este administrativă, judiciară, militară sau de aplicare a legii nu va intra în localurile Reprezentanței decât cu consimțământul și în condițiile aprobate de Președintele Băncii. Consimțământul va fi prezumat în caz de incendiu sau alte dezastre care necesită acțiuni prompte de protecție.

3. Cu respectarea termenilor Acordului de înființare a Băncii și a termenilor acestui Acord, Banca va împiedica transformarea localurilor Reprezentanței într-un refugiu din calea legii pentru persoanele care se sustrag arestării sau notificării actelor procedurale conform legilor din România.

Articolul 9. Protecția Reprezentanței

România va lua toate măsurile necesare, dacă și când este necesar, pentru a asigura securitatea și protecția localurilor Reprezentanței față de orice act de distrugere, pierdere, intruziune sau daună și pentru a preveni orice act de nerespectare a legii și ordinii în Reprezentanță sau de afectare a reputației acesteia.



Articolul 12. Activități financiare

1. Indiferent de orice controale financiare, reglementări sau moratorii de orice fel care ar putea fi în vigoare sau introduse periodic, Banca, în conformitate cu prevederile Acordului privind înființarea Băncii, va avea dreptul de a desfășura liber următoarele activități în România:

- a) cumpărarea, deținerea și dispunerea de orice fonduri, valute, instrumente financiare și titluri de valoare, operarea pe conturi în orice valută, derularea de tranzacții financiare și încheierea de contracte financiare;
- b) transferarea fondurilor, valurilor, instrumentelor financiare și a titlurilor de valoare proprii, inclusiv ipoteci, înspre sau din RO, din sau înspre orice altă țară sau în interiorul RO, precum și conversia oricăror valute deținute de Bancă în orice altă valută; și/sau
- c) contractarea și acordarea de credite în valuta oficială a României și emiterea de obligațiuni sau alte titluri denumite în valuta oficială a României.

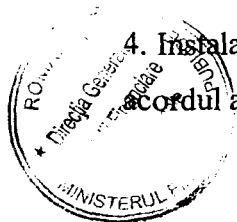
Articolul 13. Comunicări

1. Toate comunicările către și de la Reprezentanța, indiferent de mijloacele și forma de transmitere, nu vor putea fi cenzurate sau interceptate în niciun fel.

2. Banca va avea dreptul, în România, de a utiliza coduri și de a expedia și primi corespondență și alte comunicări, prin curier sau în colete sigilate, care vor avea imunitățile, privilegiile și vor beneficia de scutirile acordate arhivelor Băncii în conformitate cu prevederile Acordului privind înființarea Băncii.

3. Banca poate, cu acordul agenției relevante competente din România, să instaleze și să exploateze în România facilități de telecomunicații independente și alte facilități de comunicații și transmisiuni care pot fi necesare pentru a facilita comunicarea cu Reprezentanța, în interiorul și în afara României.

4. Instalarea de către Bancă a unui dispozitiv wireless la Reprezentanța se va efectua numai cu acordul agenției relevante competente din România.

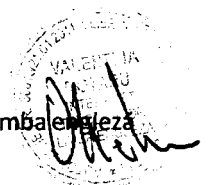


3. Bunurile, importate de Bancă în România și care sunt necesare pentru desfășurarea activităților oficiale ale Băncii, vor fi importate în numele Băncii și vor fi exceptate de toate taxele de import, impozite, taxe, comisioane și impuneri și de toate interdicțiile și restricțiile la import. Bunurile exportate de Bancă din România care sunt necesare desfășurării activităților oficiale ale Băncii vor fi scutite de taxe de export, impozite, taxe, comisioane și impuneri, precum și de toate interdicțiile și restricțiile la export.

4. Toate bunurile, echipamentele, materialele, lucrările și serviciile, importate sau de proveniență locală, inclusiv serviciile de consultanță utilizate în livrarea asistenței tehnice și a fondurilor nerambursabile pentru investiții finanțate din fondurile nerambursabile, vor fi scutite, în conformitate cu legislația Uniunii Europene aplicabilă, de toate impozitele, taxele vamale sau alte taxe, comisioane sau plăți obligatorii impuse de România sau pe teritoriul acesteia.

5. Valoarea asistenței tehnice și a fondurilor nerambursabile pentru investiții, precum și toate fondurile nerambursabile, vor fi scutite de impozitul pe profit impus de România sau pe teritoriul acesteia și nu vor fi sau nu vor fi considerate venit impozabil al entității care ar putea beneficia direct sau indirect de asistența tehnică, fondurile nerambursabile pentru investiții și/sau fonduri nerambursabile.

6. Bunurile achiziționate sau importate în conformitate Articolul 11 nu vor fi vândute, cedate, închiriate sau înstrăinate în alt mod în România, decât după informarea în prealabil a autorităților relevante din România și plata taxelor și impozitelor aferente.

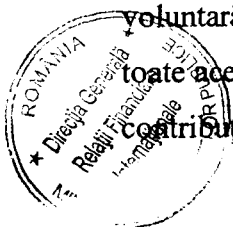


2. Toate contractele de livrare de bunuri, efectuarea de lucrări și/sau prestarea de servicii pentru entități pe teritoriul României, inclusiv și fără limitare la sectoarele sub-suveran sau municipal și/sau privat, care sunt finanțate de Bancă în întregime sau în parte, fie din resurse proprii ale Băncii sau Fonduri nerambursabile, vor fi achiziționate strict în conformitate cu Politicile și Regulile de Achiziție ale Băncii, așa cum sunt acestea modificate periodic, cu excepția situației în care Părțile decid, în scris, altfel. Mai mult, prestarea serviciilor Băncii și/sau creditele acordate entităților de pe teritoriul României, inclusiv și fără limitare la sectoarele sub-suveran, și/sau municipal, precum și/sau private, nu se vor supune procedurilor de licitații cu mai mulți participanți .

Articolul 16. Privilegii și imunități ale Personalului Băncii, persoanelor aflate în întreținere și a funcționarilor privați

1. Pe lângă imunitățile, privilegiile și scutirile acordate Personalului Băncii conform Capitolului VIII din Acordul de înființare a Băncii, Personalul Băncii va beneficia de următoarele imunități, privilegii și scutiri în România:

a) (i) Scutirea de orice schemă de asigurări sociale și/sau pensii publice, în vigoare în orice moment dat în România, pentru veniturile obținute din activitatea de membru al Personalului Băncii pe perioada în care persoana este angajată a băncii, cu condiția ca Personalul în cauză să fie inclus în planul de pensionare și să dispună de asigurare medicală și împotriva accidentelor, prin grija Băncii. La fiecare interval de șase luni, Banca va comunica lista cu numele persoanelor incluse în planul de pensionare, cu asigurare medicală și asigurare împotriva accidentelor de muncă ale Băncii și, în consecință, persoanele respective nu vor face obiectul reglementărilor de asigurări sociale în România. Cu respectarea celor de mai sus, Personalul BERD poate alege individual, din proprie inițiativă și pe cheltuiala proprie, să participe la sistemele de asigurări sociale sau alte scheme de asigurări de stat în România, dacă participarea voluntară este permisă în conformitate cu prevederile relevante ale legislației românești. Cu toate acestea, BERD nu va avea în niciun moment răspunderea de a plăti și/sau colecta aceste contribuții la sistemele de asigurări sociale pentru niciunul dintre membrii Personalului său.



Articolul 14. Tranzit și rezidență

1. România prin agenția competentă, va lua toate măsurile necesare pentru ca următoarele persoane care călătoresc în România în interes de serviciu să beneficieze de libertatea de intrare, ședere și plecare din România:

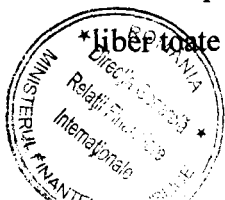
- a) Membrii Consiliului Guvernatorilor Băncii, membrii supleanți ai acestora, consultanții și alți membri ai delegațiilor oficiale ale acestora, precum și soții/soțiile sau persoanele aflate în întreținere acestora;
- b) Personalul Băncii, persoanele aflate în întreținere și funcționarii în serviciul privat; și
- c) Alte persoane invitate oficial de către Bancă în legătură cu operațiunile și activitățile oficiale ale Băncii în România. Banca va comunica numele acestor persoane Ministerului Afacerilor Externe din România. Ministerul Afacerilor Externe din România va informa Ministerul Finanțelor Publice cu privire la numele acestor persoane.

Procedura de intrare, plecare, reședință, mutare și deplasare, tranzit, prelungire sau reducere a șederii în România a persoanelor prevăzute în sub-paragrafele (a), (b) și (c) din alineatul 1 al acestui Articol, precum și procedura emiterii vizelor pentru aceleași persoane, va fi reglementată de legislația din România, cu excepția situației în care Acordul de înființare a Băncii prevede altfel.

2. Persoanele la care se face referire în paragraful 1 din acest Articol vor avea aceeași libertate de mișcare și călătorie în România, cu respectarea legilor și reglementărilor privind accesul în locațiile unde este nevoie de permisiune specială, beneficiind de aceleași tratament în ceea ce privește facilitățile de deplasare ca și oficialii de rang comparabil ai misiunilor diplomatice.

Articolul 15. Libertatea operațiunilor Băncii față de restricții

1. Cu respectarea prevederilor Acordului privind înființarea Băncii, Banca își va putea desfășura
*liber toate activitățile oficiale pe întreg teritoriul României.



supuse legislației aplicabile din România, inclusiv în privința plății impozitului pe veniturile persoanelor fizice, în desfășurarea oricărui tip de activitate, cu excepția cazului în care acest Acord prevede altceva.

4. Șeful Reprezentanței și Șeful Adjunct al Reprezentanței, care nu sunt cetățeni români sau rezidenți permanenți în România, precum și persoanele aflate în întreținerea lor vor beneficia, pe teritoriul României, de același statut, drepturi, imunități, privilegii și scutiri precum cele acordate de România misiunilor diplomatice și diplomaților acreditați în România, precum și persoanelor aflate în întreținerea acestora, în conformitate cu prevederile Convenției de la Viena din 1961 cu privire la relațiile diplomatice, cu condiția ca statutul, drepturile, imunitățile, privilegiile și scutirile să nu conducă la diminuarea sau invalidarea statutului, imunităților, privilegiilor și scutirilor acordate în conformitate cu termenii Acordului privind înființarea Băncii.

5. Banca va comunica Ministerului Afacerilor Externe care va informa Ministerul Finanțelor Publice din România cu privire la numele membrilor Personalului Băncii și altor persoane cărora li se aplică prevederile acestui Articol și prevederile Articolului 15, precum și datele sosirii și plecării acestora și/sau data încetării misiunii acestora în cadrul Reprezentanței, în așa fel încât să permită României prin agențiile competente să acorde acestor persoane statutul, drepturile, imunitățile, privilegiile și scutirile conform cu prevederile acestui acord.

6. În cel mai scurt timp posibil, Ministerul Afacerilor Externe din România va emite cărți de identitate (de ex. card diplomatic) pentru Șeful Reprezentanței, Adjunctul Șefului Reprezentanței și Personalul Băncii (care nu sunt cetățeni români) numiți în cadrul Reprezentanței, precum și soțului/soției și persoanelor aflate în întreținerea acestora și, după caz, altor persoane prevăzute la paragraful 5 al acestui Articol, conform cerințelor din România, în același mod cu cele emise pentru persoane cu statut similar al altor organizațiilor internaționale.

7. Privilegiile, imunitățile, scutirile și facilitățile în baza acestui Acord sunt acordate în interesul Băncii și nu în beneficiul personal al persoanelor în cauză. Banca va avea dreptul și obligația



(ii) În cazul în care un membru al Personalului Băncii, care - după încheierea contractului de muncă cu BERD - îndeplinește cerințele pentru a fi asigurat în sistemul de asigurări sociale de sănătate obligatorii din România, perioada contractului cu BERD va fi luată în calcul ca perioadă în care respectiva persoană din Personalul Băncii nu a fost supusă obligației de a contribui la sistemul de asigurări sociale de sănătate din România, având în vedere termenul de prescripție prevăzut de legislația din România.

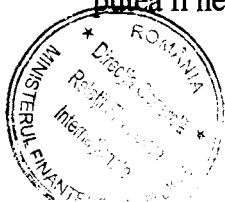
b) Scutirile legate de restricțiile de schimb valutar, nu mai puțin favorabile ca cele acordate oficialilor de rang similar ai misiunilor diplomatice, cu excepția membrilor Personalului Băncii care sunt cetățeni români

c) Aceleași facilități de repatriere în perioade de criză internațională, împreună cu persoanele aflate în întreținere și funcționarii din serviciul privat, ca cele acordate personalului cu rang similar al misiunilor diplomatice.

d) Dreptul de a importa fără obligația de a plăti taxe vamale, impozite, taxe, onorarii și alte costuri (altele decât taxele de depozitare), precum și fără interdicții și restricții la import, următoarele: mobilier personal, electro-casnice, efecte personale, inclusiv bunuri necesare instalării inițiale și vehicule, cu excepția acelor articole care sunt interzise a fi importante și/sau exportate conform legislației din Romania. Prevederile paragrafului 1 sub-paragraful (d) din acest Articol nu se aplică angajaților din Personalul Băncii care sunt cetățeni români sau rezidenți permanenți în România. Aceste importuri trebuie să aibă loc în termen de 6 luni de la data sosirii în România a persoanei respective pentru preluarea postului permanent în cadrul Reprezentanței. Articolele astfel importate pot fi vândute, transferate sau cedate persoanelor sau entităților care sunt de asemenea scutite de taxe vamale, impozite și alte plăți, sau pot fi re-exportate sau înstrăinate pe teritoriul României cu plata taxelor, impozitelor și altor sume aplicabile, la momentul vânzării.

2. Personalul Băncii, persoanele aflate în întreținerea acestora și funcționarii din serviciul privat, dacă nu sunt cetățeni români, vor fi scutiți de obligații în ce privește serviciul militar în România.

3. Persoanele aflate în întreținerea personalului Băncii vor putea fi angajați în România și li se vor acorda, în conformitate cu legislația din România, toate permisele și documentele care ar putea fi necesare în acest scop. Aceste persoane aflate în întreținerea Personalului Băncii vor fi



de a renunța la imunitatea acordată oricărui membru al Personalului Băncii, în conformitate cu prevederile Acordului privind înființarea Băncii, în cazul în care această imunitate, în opinia sa, ar împiedica cursul justiției și în cazul în care renunțarea la imunitate nu ar prejudicia scopul pentru care a fost acordată.

Articolul 17. Canale de comunicare

Pentru efectuarea comunicărilor conform prevederilor acestui Acord, se vor utiliza următoarele adrese și numere de contact, cu excepția notificării altora în scris de către părțile relevante:

Ministerul Finanțelor Publice

Str. Apolodor, nr.17, sector 5

București, 050741

România

Att.: Direcția Generală Relații Financiare Internaționale

Telefon: +44 0212262430, +44 0212262030, +44 0213199854

Fax: +4 021312 67 92

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare

One Exchange Square

London

EC2A 2JN

United Kingdom

Att.: Office of the Secretary General/ Secretariatul General

Telefon: +44(0)207 338 6000

Fax: +44(0)207 338 6488

Att.: Office of the General Counsel/Biroul de consiliere juridică

Telefon: +44(0)207 338 6000

Fax: +44(0)207 338 6150



Articolul 18. Dispoziții finale, intrarea în vigoare și încetarea valabilității

1. Acordul va intra în vigoare la data la care Banca primește din partea României notificarea scrisă, transmisă prin canale diplomatice, privind îndeplinirea tuturor procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

2. Acest Acord poate fi modificat, în scris, cu consimțământul Părților. Modificările vor intra în vigoare în conformitate cu aceeași procedură prevăzută în paragraful 1 al acestui Articol.

3. România și Banca vor indica fiecare un minister și o Reprezentanță a Băncii din România pentru coordonarea activităților privind inițierea, pregătirea și implementarea programelor și proiectelor Băncii în sectorul public.

4. Acordul își încetează valabilitatea:

- a) în situația în care România nu mai este stat membru al Băncii; sau
- b) prin acordul reciproc al Părților; sau
- c) la un an după notificarea uneia din Părți, de încetare a valabilității Acordului, transmisă prin canale diplomatice, celeilalte Părți.

În cazul încetării valabilității, Acordul va înceta să mai fie în vigoare după perioada necesară în mod rezonabil destinată soluționării afacerilor Băncii în România, dar nu mai târziu de doi ani de la data notificării privind încetarea valabilității.

5. Încetarea valabilității Acordului nu va afecta implementarea de către Părți a proiectelor, programelor și activităților Băncii în România care se află în derulare la momentul rezilierii, cu excepția cazului în care părțile convin altfel în scris, după cum încetarea valabilității nu va afecta statutul, drepturile, imunitățile, privilegiile și scutirile, acordate Băncii și/sau Personalului acesteia în Acordul de înființare a Băncii.



6. Obligațiile asumate de România vor rămâne în vigoare după încetarea valabilității Acordului, în măsura în care acest lucru este necesar pentru a permite retragerea în bune condiții a Personalului Băncii, a Proprietății și Activelor Băncii și proprietății și activelor Personalului acestei, de pe teritoriul României în virtutea acestui Acord, dar nu mai târziu de doi ani de la data notificării privind încetarea valabilității.

Articolul 19. Soluționarea disputelor

1. Părțile vor depune toate eforturile pentru a soluționa pe cale amiabilă orice dispută sau controversă rezultată din acest Acord sau în legătură cu acesta. În acest scop, la inițiativa oricăreia dintre Părți, cealaltă Parte se va întâlni neîntârziat cu Partea inițiatoare pentru a discuta orice dispută sau controversă și, dacă Partea inițiatoare solicită în scris, va răspunde în scris la orice memoriu depus de partea inițiatoare privind o astfel de dispută sau controversă.

2. În cazul în care orice dispută sau controversă sau orice pretenții legate de acestea, nu pot fi soluționate pe cale amiabilă într-o perioadă de o sută douăzeci (120) de zile de la data la care este transmisă cererea menționată mai sus, sau într-o perioadă de timp mai lungă convenită de Părți, disputa sau controversa respectivă se va supune arbitrajului unui tribunal format din trei (3) arbitri, unul numit de Bancă, celălalt numit de România și al treilea, dacă Părțile nu hotărăsc altceva, va fi numit de Președintele Curții Internaționale de Justiție sau o altă autoritate prevăzută de reglementările adoptate de Consiliul Guvernatorilor BERD privind soluționarea disputelor conform Articolului 58 din Acordul de înființare a Băncii. Tribunalul arbitral nu va avea autoritatea de a lua măsuri asigurătorii sau de a acorda un remediu anterior sentinței în detrimentul vreunei Părți iar Părțile nu se pot adresa niciunei autorități judiciare pentru a solicita astfel de remedii. Votul majoritar al arbitrilor este suficient pentru a lua o decizie finală și obligatorie pentru Părți. Al treilea arbitru va avea putere deplină de soluționare a tuturor chestiunilor de procedură în orice caz în care părțile sunt în dezacord în acest sens.



Articolul 20. Interpretare

1. Acest Acord va fi interpretat în lumina obiectivului principal care este acela de a permite Băncii să își îndeplinească eficient și în totalitate responsabilitățile în România și de a-și îndeplini scopul și funcțiile.

2. Acest Acord va fi considerat ca o confirmare și completare a prevederilor din Acordul privind înființarea Băncii și nu va fi privit ca o renunțare, modificare sau derogare de la prevederile Acordului privind înființarea Băncii, în special Capitolul VIII.

Semnat în 2 exemplare originale, câte un exemplar original pentru fiecare parte.

Pentru ROMÂNIA	Pentru BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE
Semnătură indescifrabilă Data 29.11.2016	Semnătură indescifrabilă Data 11.11.2016

